



A flor, árvore e pássaro símbolos da Cidade de Sabae  
Azaléia, Cerejeira, Pato-mandarim

# Manual Multifuncional de Sabae para os estrangeiros



Azaléia do Parque Nishiyama

~ Guia Conveniente em Casos de Problemas ~

# Prefácio

## **Sejam bem vindos à Cidade de Sabae.**

Para que os estrangeiros que residentes na Cidade de Sabae, possam levar uma vida segura e confortável, introduzimos informações úteis bem como procedimentos na prefeitura e outras informações convenientes do dia a dia.

Desejamos a todos, uma vida confortável e que este guia, seja útil no cotidiano de todos que residem em Sabae. Aqui, foram dispostas informações básicas. Para as pessoas que necessitam obter informações mais detalhadas vide os contatos no final deste guia.



Mascote de Sabae  
“Chikamatsu-kun”

# Índice

<b>Como é a Cidade de Sabae?</b>	1 Topografia e Acidente Geográfico .....	P 1
	2 Visão geral .....	P 1
	3 História .....	P 2
	4 Indústria .....	P 2
<b>O que fazer em caso de problemas?</b>	5 Sobre desastres naturais .....	P 3
	6 Em caso de desastres naturais .....	P 3
	7 Prevenção contra acidentes naturais ..	P 4
	8 Em caso de emergência .....	P 4
	9 Hospitais e clínicas .....	P 5
<b>Regras de Convivencia</b>	1 0 Nascimento de criança .....	P 6
	1 1 Falecimento .....	P 6
	1 2 Casamento .....	P 6
	1 3 Alteração de endereço .....	P 6
	1 4 Contas de luz, gás, água e esgoto ..	P 7
	1 5 Instituição financeira (bancos) .....	P 10
	1 6 Correios .....	P 11
	1 7 Impostos .....	P 12
<b>Informações convenientes</b>	1 8 Consulta gratuita aos estrangeiros ...	P 14
	1 9 Consulta em caso de dificuldades ...	P 14
	2 0 Consulta aos estrangeiros vitimas de violência doméstica ...	P 15
	2 1 Educação dos filhos .....	P 15
	2 2 Regras de trânsito .....	P 16
	2 3 Saúde e Previdência Social .....	P 17
	2 4 Sistema “My Number” .....	P 20
	2 5 Transporte público da cidade .....	P 21
<b>Regras para viver no Japão</b>	2 6 Registro de inkan (carimbo) .....	P 22
	2 7 Associação do bairro .....	P 22
	2 8 Descarte de lixo .....	P 22
<b>Como passar as horas de lazer</b>	2 9 Mídia de massa .....	P 23
	3 0 Pontos recreativos .....	P 25
<b>Como é Associação Internacional Sabae</b>	3 1 Associação Internacional Sabae ....	P 29

# Como é a cidade de Sabae?

## 1. Topografia e Acidente Geográfico

A cidade de Sabae localiza-se no centro da Província de Fukui, tendo a cidade de Fukui ao norte e a cidade de Echizen ao sul. Entre as áreas norte e sul, pouco próximo a região ocidental, flui o Rio Hinogawa. A cidade tem a bacia cercada por tres montanhas, tendo na parte central a colina Nishiyama, e na parte ocidental uma planície.

A cidade de Sabae é situada ao longo da linha ferroviária JR Hokuriku-honsen que liga a área Kansai, Chubu e Hokuriku o qual cruza verticalmente com a Estrada Nacional 8 e 417. São 197 km de Osaka, 166 km de Nagoya, e 90 km de Kanazawa.

## 2. Visão Geral

Área 84.59 K m<sup>2</sup>

População 69,152 pessoas (01/05/ 2017)

Número de famílias 23,745 famílias (01/05/ 2017)

Estatuto do Município (15/01/1955)

Temperatura máxima 37.5°C (2015)

Temperatura mínima -3.1 °C (2015)

Temperatura media 15.0 °C (2015)

Índice pluviométrico anual 1,926mm (2015)

Número de estrangeiros cadastrados 832 pessoas (01/05/2017)

(Proporcional a 1.20% da população total)



### 3. História

Foram reconhecidos vestígios de atividades humanas de mais de 13.000 anos do período Jomen, destacando-se o túmulo mais antigo de 1600 anos do período Kofun.

Após o período Nara, expandiu-se sobretudo em torno da estrada Hokuriku, e com a construção do templo que se tornou predecessor do atual templo Shomiyouji foi fundada a cidade Monzen na região de Sabae no período Kamakura,

Ao entrar no período Edô, foi fundado o domínio do clã Yoshie no distrito Tatemati, e por ser uma cidade Fortaleza foram construídas as ruas na região norte da cidade (atual Sabae) .

Posteriormente, o filho do clã de Yoshie, Chikamatsu Monzaemon, na época chamado de Shakespeare Oriental, passou sua infância dentro do domínio Yoshie.

E nos meados do período Edô o clã Sabae foi fundado, e posteriormente a área de Sabae progrediu como cidade Fortaleza.

Manabe Akikatsu, 7º senhor feudal, foi o ancião que ocupou um dos mais altos cargos do governo xogunato e foi a figura que construiu Kyouyoukei predecessor do Parque Nishiyama.

No início do período Meiji 1898, o 36º regimento de infantaria de Sabae permaneceu no distrito de Shinmei e foram construídas as instalações e ruas relacionadas a isso.

### 4. Indústrias

Armação de óculos Com base em tecnologia de processamento de metal como o titânio, Sabae é o centro de produção de armação de óculos, o qual atinge cerca de 90% da produção em todo país.

Indústria têxtil Com base em tecnologia avançada, em Sabae são produzidos vários materiais têxteis como malhas e rendas sendo a principal a fibra sintética.

Produtos laqueados Tendo um grupo de produtos diversificados e tecnologia de produção em massa, Sabae produz mais de 80% dos produtos laqueados em todo país, que são utilizados na área comercial.(restaurantes)

Informação Tecnológica ( I T )      Empresa única ( I T )



# O que fazer em caso de problemas?

## 5. Sobre desastres naturais

Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos. Sabae também tem a possibilidade de ser atingido por um grande terremoto. Além disso, as instalações nucleares podem ser danificadas por terremotos, que podem causar desastres nucleares onde os materiais radioativos serão liberados.

No período de junho a outubro, podem ocorrer tufões e desastres causados por chuvas torrenciais, que o aumento do nível da água dos rios resultam em inundações e deslizamentos de terra. No inverno, podem ocorrer desastres naturais causados pela nevasca.

## 6. Em caso de desastres naturais

### ■ Em caso de terremoto

- Garanta a sua segurança protegendo principalmente a cabeça.
- Assim que diminuir a oscilação, desligue aquecedores e aparelhos de cozinha.
- Garanta a rota de fuga.
- Procure informações e aja calmamente.
- Cuidado com informações equivocadas.

### ■ Em caso de Tufão e chuvas torrenciais

- Procure informações na televisão, rádio e ou outros meios de comunicação.
- Fique atento quando houver divulgação do alerta para o refúgio, ou, caso se sinta em perigo procure um refugio.

### ■ Em caso de nevasca

- O chão é escorregadio, por isso tenha cuidado ao caminhar e também com tráfego.
- Tenha cuidado para não ficar soterrado com a neve que cai dos telhados.
- Tenha cuidado, o peso da neve sobre o telhado pode fazer a casa desabar.
- As vezes é necessario remover a neve do telhado.



## 7. Prevenção contra Catástrofes da Natureza

- Saiba os locais de evacuação, procedimentos de evacuação, meios de contatos quando ocorrer desastres naturais.
- Deixe preparado uma sacola com itens de uso diário para carregar em caso de emergência.
- Tomar medidas para que os móveis não tombem ou venham a cair.
- Prepare-se para o inverno. (equipamentos de aquecimento, medidas contra a neve como pneus, proteção dos edifícios e moradias, etc)
- Para obter informações precisas em casos de Terremotos e Catástrofe da Natureza, forme um círculo social, sempre mantendo contato com os amigos, vizinhos do bairro e com os companheiros de trabalho.

## 8. Em caso de emergência

### ■ Em casos de doença súbita ou lesão

- Solicitar auxílio às pessoas da vizinhança .
- Chame a ambulância (peça ajuda para alguém que fale japonês )
- A ambulância é gratuita. DISQUE o número 119 através de telefone fixo, público ou celular, informe seu nome e o seu endereço e descreva calmamente a situação.

### ■ Em caso de incêndio

- Avise os vizinhos em voz alta.
- Use o extintor ou outros meios para apagar o fogo. Se não for possível corra para um local seguro.
- DISQUE o número 119 e comunique os bombeiros. No ato da ligação, informe o seu nome e o seu endereço.

### ■ Em caso de envolvimento em um acidente de trânsito ou crime

- Comunique a Delegacia de Polícia, Kôban (Posto Policial). Para comunicar utilize o telefone fixo, público ou celular. DISQUE o número 110 (peça auxílio para alguém que fale o japonês).
- Em caso de lesão, peça auxílio a alguém que esteja próximo e que entenda o idioma japonês DISQUE o número 119 e chame uma ambulância.



## 9. Instituições Médicas

Possível o Atendimento em Língua Estrangeira (ordem alfabética japonesa)

HOSPITAIS E CLÍNICAS	Endereço	Telefone	Horário	Inglês	Frances	Cantonês	Mandarin	Taiwanês
Ginecologia e Obstetria Kato	Mizuochi-cho 1-4-21	0778-51-1285	Dia/Noite	Básico				
Clínica Pediatra Kawaguchi	Sakura-machi 2-8-22	0778-51-0025	Dia	Médio				
Clínica Médica Kimura	Nakano-cho 257-3-7	0778-54-0707	Dia	Fluente				
Hospital Kimura	Asahimachi 4-4-9	0778-51-0478	Dia/Noite	Básico				
Clínica Kubota	Tadasu-cho 30-20-1	0778-53-2511	Dia	Fluente				
Clínica de Oftalmológica Kumamoto	Higashi Sabae 1-4-23	0778-43-5066	Dia	Fluente				
Oftalmologista Koudo	Saiwai-cho-4-8	0778-54-0088	Dia	Fluente				
Hospital Público Tannan	Sanroku-cho 1-2-31	0778-51-2260	Dia/Noite	Fluente				
Clínica Médica Saito	Honmachi 3-1-25	0778-51-0073	Dia/Noite	Básico				
Hospital Saitou	Nakano-cho 6-1-1	0778-51-0593	Dia	Básico				
Clínica de Oftalmologia Sabae	Asahimachi 2-1-30	0778-51-0067	Dia	Fluente				
Clínica Renal Sabae	Goroumaru-cho 24-22	0778-51-6161	Dia/noite	Básico				
Clínica Médica Sabae	Toude-cho 10-5-2	0778-62-0111	Dia	Básico				
Clínica Médica Shinagawa	Nakano-cho 56-1-1	0778-51-0011	Dia/Noite	Básico				
Clínica Médica Takano	Kawada-cho 20-4	0778-65-0236	Dia	Básico				
Hospital Takano	Honmachi 2-3-10	0778-51-0845	Dia/Noite	Básico				
Clínica Médica Takahashi	Koguromachi 3-11-28	0778-54-0550	Dia	Básico		Básico	Básico	Básico
Clínica Médica Tanikawa	Honmachi 4-3-14	0778-51-4132	Dia	Básico				
Clínica Médica Tsuda	Hirai-cho 43-1	0778-62-0222	Dia/Noite	Básico				
Clínica Médica Tsuchiya	Asahimachi 3-6-2	0778-51-2100	Dia/Noite	Fluente				
Clínica Otorrinolaringologia	Sanroku-cho 2-4-15	0778-54-0555	Dia	Fluente				
Consultório Médico Tomodachi	Ishidakami-cho 23-14	0778-51-4895	Dia	Básico				
Clínica Médica Nojiri	Toba-cho 2-4-16	0778-51-1460	Dia	Básico				
Clínica Médica Baba	Sugmoto-cho16-1-3	0778-51-1677	Dia	Básico				
Clínica Hayashi	Mizuochi-cho 2-26-28	0778-25-1884	Dia/Noite	Fluente				
Clínica Dermatológica Suzuki	Chousenji-cho 1-8-36	0778-51-0232	Dia	Básico				
Hospital Hirose	Asahimachi 1-2-8	0778-51-3030	Dia	Básico				
Clínica Médica · Gastroenterologia e Cirúrgica Fujita	Mizuochi-cho 4-16-24	0778-52-5200	Dia/Noite	Fluente				
CLÍNICA DENTÁRIAS	Endereço	Telefone	Horário	Inglês	Frances	Cantonês	Mandarin	Taiwanês
Clínica Odontológica A. Mineda	Shinmei-cho5-5-20	0778-52-5648	Dia	Básico	Fluente			
Clínica Odontológica Umeda	Hinode-cho 2-1-215	0778-52-3405	Dia	Fluente				
Dentária Kawabata	Honmachi 1-1-12	0778-51-0418	Dia/Noite	Médio				
Dentária Kitao	Mizuochi-cho 2-16-1	0778-51-3335	Dia	Básico				
Clínica Odontológica Kobe	Honmachi 2-4-13	0778-52-3250	Dia	Básico				
Consultório Dentária Saitou	Kaminaka-cho 2-4-27	0778-52-8188	Dia	Básico		Básico	Básico	Básico
Consultório Dentária Sakai	Higashi Sabae 1-5-21	0778-52-8119	Dia	Fluente				
Consultório Dentária Hattori	Asouda-cho 12-1-2	0778-65-3018	Dia	Básico				
Consultório Dentária Hikaru	Toba 2-21-2-1	0778-54-0184	Dia	Básico				
Consultório Dentária Himawari	Koguromachi 2-10-1	0778-25-1181	Dia	Básico				
Consultório Dentária e Correção Hosoi	Asahimachi 3-6-16	0778-51-0401	Dia	Fluente				
Consultório Dentária Popura	Yanaguimachi 1-10-10	0778-52-9386	Dia	Básico	Básico			
Clínica Odontológica Mori	Mizuochi-cho1-5-32-1	0778-52-5144	Dia	Fluente				
Consultório Dentária Yanagimachi Takeuchi	Yanaguimachi 4-8-24	0778-52-6414	Dia	Básico				



# Regras de Convivência

## 1 0. Nascimento de criança

Quando nasce uma criança no Japão é necessário efetuar o registro do nascimento dentro do prazo de 14 dias.

## 1 1. Falecimento

Em caso de óbito, faça o registro dentro de 7 dias acompanhado com um membro da família ou alguém relacionada.

## 1 2. Casamento

Para se casar no Japão, é necessário efetuar o registro de casamento na Prefeitura, com seguintes documentos.

- Registro de casamento
- Passaporte
- Certificado de capacidade legal para casar (geralmente é emitido pela embaixada/consulado do seu país). É necessário que esteja traduzido para o japonês.
- Certidão de nascimento traduzido.

## 1 3. Alteração de endereço

### ◆ Mudança dentro da cidade

Depois que efetuar a mudança, é necessário registrar o novo endereço na Prefeitura. Deverá ser apresentado o Zaryu Card (ou certificado de residente permanente especial), carteira My Number ou notificação do My Number

### ◆ Mudança para outra cidade ou província.

Efetue o procedimentos de Tenshutsu. Quando a mudança é dentro do País, será emitido o certificado Tenshutsu Shoumeishô, o qual deverá ser apresentado à Prefeitura da jurisdição do novo endereço. Deverá ser apresentado o Zaryu Card (ou certificado de residente permanente especial), carteira My Number ou notificação do My Number e efetue o procedimento de Tennyu (entrar numa nova cidade ou província).

Informações referentes ítems 10 à 13  
**Seção de Shimin-ka da Prefeitura Municipal**  
Tel (0778) 53-2206



# 1 4. Contas de luz, gás, água e esgoto

## ◆ Água encanada

A água é fornecida e administrada pelo Departamento de Água e Esgoto da Prefeitura de Sabae. As pessoas que moram em apartamentos, ou casa alugada deverão confirmar com a imobiliária responsável sobre a forma de pagamento. Para informações mais detalhadas vide a tabela abaixo.

## ◆ Débito automático na conta corrente

Faça solicitação no guichê do Banco apresentando a caderneta bancária, inkan (carimbo) e a conta de água.

## ◆ Quando o pagamento é efetuado diretamente

Apresente a conta de água na loja de conveniência ou no guichê do Banco.

**使用水量のお知らせ**

検計日 年 月 日 検計員

使用場所 ② (お客様番号) 様

**水道料金・下水道使用料等口座振替済のお知らせ**

19年 6~7月分 振替日 年 月 日

水道使用量	下水道使用量
m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>
水道料金	下水道使用料等
円	円
合計料金	① 5,060 円
金融機関	

**使用水量のお知らせ**

19年 8~9月分  メーター

今回指針	m <sup>3</sup>
(-)前回指針	m <sup>3</sup>
(+)旧メーター水量	m <sup>3</sup>
今回使用水量	m <sup>3</sup>
今 水道予定料金	円
回 下水道等予定使用料金	円
予定料金合計	③ 4,095 円
次回振替予定日	年 月 日

上記料金にはすべて消費税が含まれています。  
本票により集金することはありません。

鯖江市役所 都市整備部 上水道課 TEL. 0778(51)2200  
この用紙は再生紙を使用しています。

使用水量のお知らせ

① 口座振替額(領収金額)

② 名前・住所・お客様番号

③ 予定料金合計

Notificação do consumo da água

① Valor a ser debitado na conta

② Nome, endereço e número do cliente

③ Valor total



The form is titled '水道料金等納入通知書' (Water Bill Payment Notice). It contains several sections:
 

- ①** 使用期間 (Usage Period): 平成18年 3月1日～平成18年 3月 31日
- ②** 納入期限 (Due Date): 平成18年 12月25日
- ③** 合計納入金額 (Total Amount Due): 4,095円
- ④** お客様控 (Customer Copy): A section for the customer's record after payment.

 The right side of the form features a table with columns for '項目' (Item), '単価' (Unit Price), and '数量' (Quantity). The table lists various charges such as '基本料金' (Basic Charge), '検針料金' (Metering Charge), and '消費税' (Consumption Tax), with a total amount of 4,095円. A barcode is located at the bottom left of the form.

水道料金等納入通知書(口座振替なしの場合)

- ① 使用期間
- ② 納入期限
- ③ 合計納入金額
- ④ お客様控 (振り込み後、この部分は領収書となります)

Boleto de pagamento da conta de água

- ① Período de consumo
- ② Data de vencimento
- ③ Valor total a ser pago
- ④ Após pagamento esta parte servirá como recibo

Informação sobre a Água encanada  
**Centro de Abastecimento de Águas e Rede de Esgotos da Prefeitura Municipal**  
 Tel (0778) 53-2237



## ■ Gás

Em Sabae, o gás é fornecido por meio de botijão de gás propano(LP). O fornecedor, geralmente entrega um novo botijão de gás antes do primeiro acabar. As pessoas que moram em apartamento e ou casas alugadas, deverão confirmar com a imobiliária responsável as informações do fornecedor e as formas de pagamento.

## ■ Luz

A energia elétrica é administrada e fornecida pela empresa Hokuriku Denryoku. Para efetuar o pagamento da conta, o boleto deverá ser levado a uma loja de conveniência ou no guichê do banco. É possível também efetuar o pagamento por meio de débito automático na conta corrente.

Informações sobre Energia Elétrica  
**Hokuriku Denryoku Centro de Informações aos Clientes**  
**TEL 0120-776-453**  
**※ Atendimento 24 horas, somente em língua japonesa.**  
**Ligação gratuita.**

## ■ Telefone

O serviço de telefone fixo é realizado pela companhia NTT.

Nos últimos anos houve um aumento do número de clientes de telefone celular. O Serviço de telefone celular é realizado pelas companhias au by KDDI, NTT Docomo, Soft Bank, willcom, etc. Para obter o celular será necessário apresentar Zairyu Card, (ou certificado de residente permanente especial), número da conta corrente, passaporte, inkan (carimbo), etc.

Últimamente, é utilizado o telefone IP via internet, que muitas vezes sai mais em conta ao efetuar a ligação à longa distância ou ligação de longos períodos (para utilizar este sistema será necessário adquirir dispositivo de conexão à internet – computador ou smartphone)



# 1 5. Instituições Financeiras Bancos

## ■ Bancos

Ao abrir uma conta no banco, poderá efetuar depósito de dinheiro, pagamento, transferência (remessa), trocar dinheiro, câmbio e etc.

### **【Lista das Instituições Financeira de Sabae】**

#### **Fukui Bank**

Agência Sabae, Agência Shinmei, Agência Sumiyoshi, Agência Higashi Sabae, Agência Kawada

**Hokuriku Bank** Agência Sabae, Agência Shinmei

#### **Fukui Shinyo Kinko**

Agência Sabae Honmachi, Agência Kaminaka, Agência Kawada, Agência Shinmei, AgênciaYoshikawa, Departamento Comercial Sabae, Agência Kitano, Agência Tatimachi

#### **Fukui Tannan Nougyo Kyoudo Kumiai**

##### **(Instituição Financeira da Cooperativa Agrícola Fukui Tannan)**

Agência Matriz, Agência Funatsu, Agência Shinyokoe, Agência Shinmei, Agência Sabae Chuo, Agência Katakami, Agência Sabae Kita, Agência Sabae Nishi, Agência Yutaka, Agência Sabae Higashi, Agência Kawada

**Fukuho Bank** Agência Sabae, Agência Shinmei



# 16. Agência de Correio

## ■ Correio Nacional

Cartão Postal 62 ienes, carta selada a partir de 82 ienes, o valor dependerá do peso do que for enviado.

Além destes serviços, há ainda Yu-Pack (pacotes), serviço postal expresso, correspondência registrada.

## ■ Correio internacional

No envio de cartas e documetos para exterior, o serviço pode ser realizado pelo sistema de transporte marítimo, aéreo, aéreo econômico (SAL), expresso internacional (EMS).

## ■ Poupança do Banco do correio, Remessa de dinheiro e etc

A agência de correios efetua serviços de poupança, remessa de dinheiro, bem como a forma de utilização do Débito Automático para os pagamentos das contas de luz, gás, água, entre outros. Também realizam o serviço de remessa de dinheiro para o exterior.

### 【Lista das agencias do correio】

- Agência Sabae ちよめ  
Mizuochi1-2-281 丁目2-28Sabae-shi
- Agência Sabae Asahimachi  
Sabae-shi Asahimachi 1-6-13  
TEL (0778) 51-4290
- Agência Sabae Sakura  
Sabae-shi Sakuramachi 2-905  
TEL (0778) 52-9075
- Agência Sabae Toba-cho  
Sabae-shi Toba 3-2-1  
TEL (0778) 51-4282
- Correio Sumária Shinyokoe  
Sabae-shi Sadatsugucho 2-24  
TEL (0778) 52-1674
- Correio Sumária Miyuki  
Sabae-shi Miyuki-cho 3-501-8  
TEL (0778) 52-2560
- Agência Shinmei  
Sabae-shi Shinmei-cho 1-2-17  
TEL (0778) 51-4250
- Agência Nakagawa  
Sabae-shi Nakagawa-cho 6-13  
TEL (0778) 51-4270

### Empresa de Serviço Postal Agência Sabae

Sabae-shi Mizuochi-cho 1-2-28  
TEL (0778) 51-0100

- Agência katakami  
Sabae-shi Yoshitani-cho  
TEL (0778) 51-4240
- Agência Yoshie  
Sabae-shi Yoshie 1-16  
TEL (0778) 51-4260
- Agência Yoshikawa  
Sabae-shi Tamura-cho 6-1  
TEL (0778) 62-1240
- Agência Yutaka  
Sabae-shi Shimonoda-cho 31-49  
TEL (0778) 62-1140
- Agência Kitanakayama  
Sabae-shi Ochii-cho 39-21-1  
TEL (0778) 65-1150
- Agência Kawada  
Sabae-shi Kawada-cho 20-4-1  
TEL (0778) 65-1100



## 17. Impostos

São vários tipos de impostos. Chegando o boleto do pagamento do imposto, confira os dados e pague na loja de conveniência ou no banco.

Ultrapassado o prazo de pagamento será enviada uma notificação extrajudicial com juros. Não sendo possível pagar dentro do prazo, entrar em contato com o Departamento de Tributos Municipais.

Informações referente aos Tributos  
**Prefeitura Municipal Departamento de Tributos**  
Tel (0778) 53-2211

### ■ Imposto Residencial

Todas as pessoas que possuem o endereço fixo no dia 1º de Janeiro na cidade deverão pagar o Imposto Residencial e Municipal. O Imposto Residencial é tributado sobre a renda do ano anterior. Dependendo da empresa o imposto é descontado do salário.

Informações referente ao Imposto Residencial e Provincial  
**Prefeitura Municipal Departamento de Tributos**  
Tel (0778) 53-2210

### ■ Imposto de Renda

O Imposto de Renda é tributado sobre a renda obtida de Janeiro a Dezembro desse ano. Muitas empresas debitam na folha de pagamento. Há casos em que é preciso efetuar a declaração de renda.

Informações referente ao Imposto de Renda  
**Secretaria da Receita Federal TAKEFU**  
Tel (0778) 22-0890



## ■ Imposto sobre o Veículo

Os proprietários de veículos, motocicletas etc, registrados no Departamento de Trânsito no dia 1 de Abril, estão sujeitos a tributação do imposto.

Informações referente ao Imposto sobre o Veículo (carro pequeno, motocicletas etc)

**Prefeitura Municipal Departamento de Tributos Tel: 0778-53-2210**

Informações referente ao Imposto sobre o Veículo (carro comum etc)

**Divisão de Consultas do Departamento de Tributos Fukui Tannan**

## ■ Imposto sobre o Consumo

É taxada sobre qualquer tipo de mercadoria consumida. A taxa do imposto é 8%.

Informações referente a outros Imposto sobre Consumo

**Secretaria da Receita Federal TAKEFU**

**Tel (0778) 22-0890**

## ■ Outros Impostos

- Imposto sobre a Propriedade

Impostos pagos pelos proprietários de terras e edifícios

- Imposto Nacional de Seguro de Saúde

O valor do seguro no caso de utilizar o Seguro Nacional de Saúde está explicado na página 19.

Informações referente outros Impostos

**Prefeitura Municipal Departamento de Tributos**

**Tel (0778) 53-2210**





# Informações Convenientes

## 1 8 . Consulta Gratuita para Estrangeiros

Especialistas qualificados atendem gratuitamente as consultas referentes a status de residência, qualificação de permanência, emprego, casamento, naturalização.

Data e hora: 2º domingo do mês ímpar. Horário 13h as 16h  
Local: Sabae Shimin Katsudou Kouryu Center

Taxa da consulta: Gratuita

Conselheiro: Despachante da Associação dos Despachantes da Província de Fukui.  
Como se inscrever : Telefone ou ficha de inscrição.

Ficha de inscrição, solicite na Associação Internacional de Sabae.

Escreva o nome, nacionalidade, meio de contato, e tipo de consulta.

※Pessoas que necessitam de intérpretes favor efetuar a reserva.

※Em caso de urgência atendemos mesmo sem reserva.

Local de Inscrição Associação Internacional de Sabae

TEL (0778) 54-0059

FAX (0778) 52-9090

Horário de atendimento por telefone ou balcão de consulta

Terça-feira à Sábado 10 :00h as 17:00h ※Exceto feriados

## 1 9 . Balcão de Consulta da Vida Cotidiana

As pessoas que tem problemas do cotidiano como doença, desemprego, consulte o Centro de Apoio à Promoção da Independência (jiritsu sokushin shien center). Em colaboração com as organizações relevantes apoiaremos a auto-suficiencia para reconstrução da vida e do emprego.

Informações referente Problemas do Cotidiano  
**Prefeitura Municipal Jiritsu Sokushin Shien Center**  
**Tel (0778) 25-3000**



## 2 0 . Consulta aos Estrangeiros Vítimas de Violência Doméstica

A Província de Fukui oferece consulta gratuita às vítimas de violência doméstica. Fique tranquilo, mesmo que você não fale japonês não terá problema. Manteremos sigilo absoluto. Às pessoas que necessitam de intérpretes será necessário a reserva antecipada.

《 informação sobre o expediente 》

Dia da Semana	Quinta Feira	Exceto Quinta Feira
Local	Atividades Internacional Plaza de Fukui	Centro de Aprendizagem de Vida (YU- I-Fukui)
Horário	10 : 00 às 17:00	9:00 às 16:45

### CONSULTA AOS ESTRANGEIROS SOBRE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

#### Atividades Internacional Plaza de Fukui

Tel (0776) 28-8800

Fechado: Segunda-feira (exceto 2ª semana do mês), Feriados Nacionais e Final de ano e Ano Novo

#### Centro de Aprendizagem de Vida (YU- I-Fukui)

Tel (0776) 41-7112

Fechado: Segunda-feira (exceto feriado), 3º domingo do mês, dia seguinte do feriado, sábado, domingo (exceto quando coincide com feriado), Final de Ano e Ano Novo

## 2 1 . Educação dos Filhos

### ■ Sistema educacional

As etapas do sistema educacional japonês são: Shogakkô 6 anos, Chugakkô 3 anos, Koutougakkô(kôko) 3 anos, e o curso superior 4 anos. Sendo a educação obrigatória até Chugakkô. As aulas começam no início de Abril e terminam no final de Março do ano seguinte.

idade	0~	3~	6~	13~	16~	18~	
Escola	Hoikuen/ Hoikushô Berçário/creche		Shogakkô (6 anos)	Chugakkô (3 anos)	Koukô (Ensino Médio) (3 anos)	Faculdade (4 anos)	Pós Graduação Doutorado
	youchien Jardim da infância					Faculdade Júnior	



## ■ Sobre a Matrícula (Shogakkô, Chugakkô)

Todas as crianças com 6 anos de idade completo tem o direito à educação e está garantido o seu ingresso na escola primária a partir do mês de abril .

As crianças de nacionalidade de estrangeira também poderão ingressar no shogakkô, chugakkô a partir de início de Abril ou mesmo após o início do curso. Para matrícula será necessário apresentar Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial) à Secretaria de Educação da Prefeitura Municipal. Caso a criança venha transferida de uma outra cidade ou provincia, será necessário apresentar o Atestado de Transferência da escola na qual estava cursando.

Para as crianças pré-escolar, há Jardim de Infância Certificada e Escola Maternal. Para matriculá-los será necessário apresentar o Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial ) da criança.

Informações referente a educação  
**Departamento de Conselho de Educação da Prefeitura Municipal**  
Tel (0778) 53-2253

## 2 2 . As Regras de Trânsito

A Lei e Regras de Trânsito japonesa difere em parte com o Brasil. Portanto, obedeça as leis e as regras de trânsito japonesa para viver com segurança.

### ■ Sobre as Regras de Trânsito

#### ■ Obedeça os semáforos e as indicações das estradas.

- Os pedestres andam do lado direito e os veículos (motocicletas, carros, bicicletas) trafegam do lado esquerdo
- Ao andar pela calçada, entre o pedestre e ciclista, a prioridade será do pedestre.
- No local que tem a calçada, o pedestre terá que andar pela calçada.
- Todas as pessoas que trafegam pelas estradas ou avenidas, onde há indicação de parada obrigatória, (STOP/Tomare), deverão parar e conferir o movimento dos veículos, lados direito e esquerdo.
- É proibido andar duas pessoas em uma bicicleta.
- Não deve andar paralelamente mais de duas bicicletas.
- Os veículos (motocicletas, carros, bicicletas) ao trafegar em local escuro, devem acender as luzes.
- Não pode dirigir bicicleta e motocicleta com o guarda chuva aberto. No dia de chuva usem a capa ou outro tipo de proteção.
- Ao andar de carro deve-se utilizar o cinto de segurança.
- Ao sofrer um acidente de trânsito ou provocar um acidente de trânsito, deve comunicar imediatamente a Polícia. O telefone é 110.
- Não pode usar o telefone celular enquanto está dirigindo.

Informações referente as Regras de Trânsito  
**Delegacia de Polícia de Sabae**  
Tel (0778) 52-0110



## 2 3. Saúde e Bem-Estar

### ■ Saúde Materna e da Criança

- **Quando engravidar**

Quando for reconhecida a gravidez, comunique imediatamente o Centro de Saúde e Bem-Estar Ai ai Sabae e receba o “Boshi Kenkô Techô” (caderneta da mãe-filho). Aos interessados há serviços em inglês, português, espanhol, coreano, chinês, tagalog, indonésio, tailandês, vietnamita, total de 9 idiomas.

Receba também o formulário de exame médico geral para gravidez.

- **Quando nasce a criança (vide página 6)**

Faça o registro de nascimento dentro de 14 dias contados a partir da data do nascimento. Apresente na Prefeitura Municipal o Atestado de Nascimento emitido pelo médico.

- **Exame medico periodico**

Haverá exame médico infantil quando a criança completar 1 mês, 4 meses, 9 a 10 meses e 3 anos de idade. Exceto aqueles que se submeterão ao exame infantil de 1 mes, será notificado com antecedência individualmente.

- **Vacinação**

Ao efetuar o Registro de Nascimento na Prefeitura Municipal será fornecido o “Formulário de Vacinação Preliminar” e “Livreto de Vacinação e Saúde Infantil”, no balcão de atendimento shimin-ka. A notificação será enviada na época indicada. Antes da vacinação, leia com antecedência o Livreto Vacinação e Saúde Infantil. As pessoas interessadas poderão solicitar o “Formulário de Vacinação Preliminar” e “Livreto Vacinação e Saúde Infantil” em língua estrangeira (inglês, português, tagalog, coreano, chinês e etc.)

- **Visita domiciliar**

Os enfermeiros de saúde pública ou os obstétricas farão visitas domiciliares para atender consultas onde a criança reside.

- **Consulta sobre cuidado infantil (consulta materna)**

O Centro de Saúde e Bem-Estar Ai ai Sabae, realiza consultas relacionadas com problemas de saúde gestacional, crescimento, nutrição e cuidados infantis. As consultas são feitas pessoalmente ou pelo telefone.

Informações relacionadas à Saúde Materna  
**Prefeitura Municipal Seção Promoção de Saúde**  
**Tel (0778) 52-1138**



### • **Subsídio Infantil (jidou teatê)**

O Subsídio Infantil é fornecido para aqueles que estão criando crianças até o ensino fundamental. Quando surgirem novas qualificações devido ao nascimento, mudança de moradia etc, apresente o Requerimento de Aprovação do Subsídio na Prefeitura Municipal.

### • **Auxílio de Despesas Médicas Infantil**

Para as crianças, até o término do ensino fundamental, são fornecidos seguintes auxílios. (Quando surgirem novas qualificações devido ao nascimento, mudança de moradia etc, apresente o Requerimento de Aprovação do Subsídio a Prefeitura Municipal) :

- ◆ Despesas médicas (parte do seguro desembolsada pela ASSEGURADA)
- ◆ Refeição consumida durante a internação
- ◆ As partes do pagamento médico público a ser desembolsada, referentes às despesas para nutrir uma criança prematura, pagamento de despesas médicas no cuidado infantil.
- ◆ Uma parte do custo das despesas, tais como dispositivos protéticos necessária baseada no diagnóstico do médico.

Informações relacionadas ao Subsídio Infantil e Auxílio de Despesas Médicas Infantil  
**Prefeitura Municipal Seção de Suporte para Criação de Filhos**  
Tel (0778) 53-2224

## ■ **Bem-Estar Social**

### • **Previdência Nacional (Kokumin Nenkin)**

O Sistema Previdenciário Nacional (Kokumin Nenkin) é o sistema destinado a apoiar economicamente a vida dos segurados quando se tornam idosos. O Benefício de Pensão é acionada quando os segurados e ou familiares encontram-se em estado de incapacidade devido a doença ou lesão, ou então quando a pessoa que sustenta a família venha falecer. Independente de nacionalidade, todas as pessoas que vivem no Japão e que são maiores de 20 anos e menores de 60 anos de idade tem a obrigação de cadastrar-se na Previdencia Nacional (Kokumin Nenkin).



## • Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenkô Hoken)

Todos que possuem qualificação de permanência e que pretendem residir por mais de 3 meses no Japão, devem se inscrever em algum tipo de seguro de saúde. Pessoas que trabalham nas empresas e que não estejam cadastradas no seguro de saúde social Shakai hoken devem se cadastrar e pagar o Kokumin Kenko Hoken (Seguro de Saúde Nacional). Neste seguro de saúde, o governo arca 70% das despesas médicas e os 30% restantes ficam a cargo dos próprios segurados. Quando tiver que ir ao hospital por doença ou lesão apresente esta carteira de saúde na secretaria.

No procedimento para se cadastrar no seguro, será necessário o Passaporte, Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial ) e carimbo (Inkan).

Quando a criança nasce ou o segurado venha falecer, será fornecido o pagamento de um valor fixo. Existe também um sistema para as pessoas que precisam pagar em 1 mês despesas médicas de alto valor ao hospital.

Informações referente Previdência Nacional e Seguro de Saúde Nacional  
(Kokumin Nenkin e Kokumin Kenko Hoken)  
**Prefeitura Municipal Seção de Previdência e Seguro de Saúde Nacional**  
**Tel (0778) 53-2208**

## • Seguro de Assistência Pública (Kaigo Hoken)

O Seguro de Assistência Pública aos Idosos ( seguro Kaigo Hoken), é o sistema que pode ser utilizados pelas pessoas idosas acima de 65 anos de idade completos, que necessitam de auxílio ou assistência na vida cotidiana, ou então, pessoas na idade entre 40 anos e 65 anos que necessitam de auxílio e assistência devido a certas doenças (doença específica). Poderá usufruir do serviço de cuidados de enfermagem KAIGO HOKEN ( seguro de assistência pública aos idosos) ao pagar uma parte das despesas (10% ou 20%).

Informações referente ao Seguro de Assistência Pública aos Idosos  
(Seguro Kaigo Hoken)  
**Prefeitura Municipal Divisão Bem-Estar e Longevidade**  
**Tel (0778) 53-2218**



## 2 4 . Sistema “My Number” (número de identificação pessoal)

O sistema My Number, é o número pessoal concedido individualmente, que é importante no ato de efetuar trâmites junto à administração pública.

Não perca e nem jogue o Cartão de Notificação (Tsuchi Kado). Guarde-o num local seguro.

Para o My Number não ser utilizado ilegalmente por terceiros, não ensine desnecessariamente o número.

As pessoas que desejarem, poderá solicitar o cartão com seu número individual (kojin bango kado) este cartão com o seu número pessoal, servirá como sua identificação.

Para mais detalhes sobre o sistema, consulte o site abaixo ou pelo telefone, ou então informe-se no balcão de informações shiminka da Prefeitura Municipal .

### ■ Site do Gabinete do Governo

<http://www.cas.go.jp/seisaku/bangouseido/>

### ■ Telefone geral sobre My Number Free Dial

0120-0178-26 ( inglês, chinês, coreano, português)

Segunda à Sexta 9:30~20:00 Sábado e Domingo 9:30~17:30

(Final de a ano e Ano Novo, não haverá expediente)

Informações referente Sistema My Number  
**Prefeitura Municipal Balcão de Atendimento Shiminka**  
Tel (0778) 53-2206

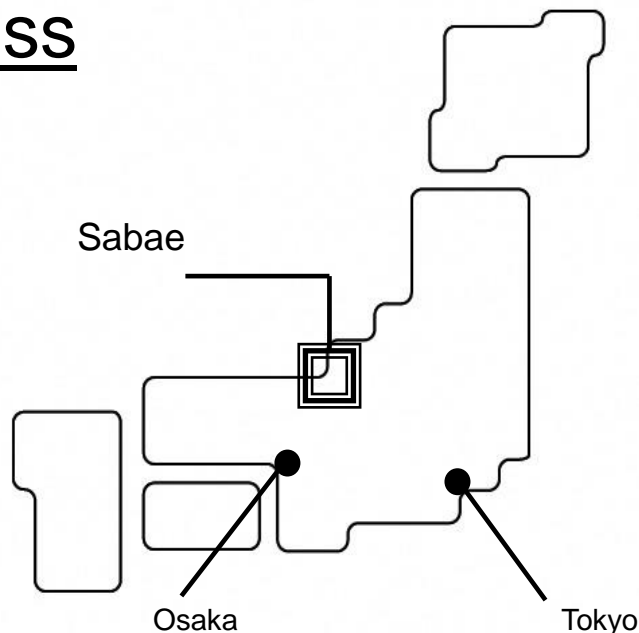


## 2 5 . Transportes Públicos da Cidade

### Meios de transportes da cidade são os seguintes:

- Linha principal JR Hokuriku Honsen (Estação de Sabae, Estação de Kitasabae).  
De acordo com a conexão poderá viajar para qualquer parte do Japão.
- Linha Fukui Railway Fukui Tetsudo (Estações: Sundome West, Nishi-Sabe, Nishiyama Park, Mizuochi, Shin-mei, Toba-Naka ) poderá ser utilizado para viajar em sentido Fukui e Echizen Takefu.
- Ônibus comunitário “Community bus” (Azalea Tsutsuji bus ) 1 volta na cidade.  
(valor da passagem 100 ienes por vez)
- ※ Para crianças da idade pré escolar e pessoas com deficiência, o transporte é gratuito.
- Ônibus Expresso: Tokio, Nagoya, Osaka  
Parada: Sabae Inta.

## Access





# Regras para Viver no Japão

## 2 6 . Registro de Inkan (carimbo)

No ato do contrato da compra de veículos e imóveis, pode ser requisitado o inkan (carimbo). Neste caso, registre o inkan na Prefeitura como Inkan Oficial. Os documentos necessários para o registro são seguintes:

- Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial) para identificação pessoal.
  - Inkan que será registrado (deve ser conforme registrado no Juminhyo)
- ※Cuidado! O Inkan em hiragana e ou nome incorretamente simplificado ou sem sentido não poderão ser usados.

Para fazer inkan consulte a página 27

Informações referente registro de Inkan(carimbo)  
**Prefeitura Municipal Balcão de Atendimento Shiminka**  
Tel (0778) 53-2206

## 2 7 . Associação do Bairro

Na região onde os senhores residem há organização incorporada conhecida como Associação do Bairro(chounaikai) que organiza várias atividades ( como limpeza, festivais, remoção de neve, como jogar o lixo, auxílios em caso de catástrofes e etc). Associe-se à Associação do Bairro e mantenha amizades com os vizinhos.

## 2 8 . Descarte de Lixo

No descarte de lixo também existem regras. Verifique sobre o dia útil de descarte de lixo, porque varia de região para região ou bairro. Basicamente, o lixo é colocado em sacos designados e separados em dois tipos: “queimável” e “reciclável”. Sobre os detalhes da separação e descarte de lixos há tabela de classificação em inglês e chinês, o qual poderá ser obtido na Prefeitura Municipal. Pegue-os e cumpra as regras por favor.

Obs. Queimar o lixo ou outros materiais é proibido por lei.

※ Por favor, não jogue resíduos de lixo, óleo e etc, no ralo da pia da cozinha porque será a causa do entupimento do cano e também influenciará na poluição dos rios e do mar.



# Como Passar as horas de Lazer

## 29. Mídia de Massa

### ■ Televisão: Ao todo 5 canais.

- NHK TV (canal 011)
- NHK Educational TV (canal 021)

※Para assistir a emissora NHK, é necessário pagar a taxa de assinatura.

- FBC TV (canal 071)
- Fukui TV (canal 081)
- Tannan CATV

※Tannan CATV é necessário pagar uma taxa separada de acordo com o contrato.

### ■ Rádio: Ao todo 6 estações.

- Tannan FM (FM 79.11 Mhz)

※Informações da Região de Tannan (Sabae, Echizen-cho, Echizen, Ikeda-cho, Minami Echizen-cho)

【Programas sugestivas】「Ni-hao Sabae」Informações úteis do dia-dia aos estrangeiros residentes no Japão

< Sábado da 2ª e 4ª semana de todos os meses das 12:30~13:00 >

- FM FUKUI (FM 76.1 MHz)
- NHK 1º Rádio (AM 927 kHz)
- FM NHK (FM 83.4 MHz)
- NHK 2º Rádio (AM 1521 kHz)
- FBC Rádio (AM 864 kHz)



## ■ Jornal

Os jornais em língua estrangeira, poderão ser lidos nos seguintes locais:

### ◆ Bunka no Yakata • Biblioteca Municipal (inglês e japonês)

Sabae-shi Mizuochi 2 – 25 - 28

Tel: (0778) 52-0089 FAX (0778) 52-2948

Fechado: Quinta-feira da 4ª semana do mês

### ◆ Associação Internacional de Fukui • Seção de Informações e Consultas

(inglês • diário e semanal, chinês • diário, coreano • diário)

〒910-0004 Fukui-shi Hoei 3 – 1 -1 - Atividades Internacional Plaza de Fukui

Fechado: Segunda-feira (exceto Segunda-feira da 2ª semana do mes)

## ※Principais Jornais de Fukui, (em japonês)

### • Jornal Fukui Shinbun Assinatura 2,725 ienes / mês (incluso o imposto)

Empresa Fukui Shinbun Repartição do Assinantes

TEL (0120) 291-001 FAX (0776) 57-5174

### • Jornal Nikkan Kennmin Fukui Assinatura 2,160 ienes / mês (incluso o imposto)

Nikkan Kennmin Fukui

〒910-8567 Fukui-shi Ôte 3 – 1 – 8

TEL (0120) 888-291 FAX (0776) 28-8602



## 3 0 . Pontos Recreativos

Recomendamos estes locais aos estrangeiros residentes em Sabae.

As instalações podem ser utilizadas por todos, portanto vamos respeitar as regras para que todos possam usufruir agradavelmente.

# Desfrutar

### ■ Bunka no Yakata

(Biblioteca Municipal, aluguel de livros  
Sabae-shi Mizuochi 2 – 25 - 28  
Tel (0778) 52-0089

### ■ Lapoze Kawada

(alojamento, instalações balneares, Instalações para  
churrasco, instalações para várias experiências )  
Sabae-shi Kamikouchi-cho 19 – 37 - 2  
Tel (0778) 65-0012

### ■ Nishiban Esporte Center

(Quadra de tenis interno e externo, instalações balneares)  
Sabae-shi Nishibancho 15 - 27  
Tel (0778) 52-3866

### ■ Jardim Zoológico Nishiyama

(o menor panda vermelho do Japão)  
Sabae-shi Sakuramachi 3 – 8 - 9  
Tel (0778) 52-2737

### ■ Obana Acampamento

(Instalação para acampamento)  
Sabae-shi Obanacho  
Tel (0778) 65-0990

Ringyo Shinko Kumiai (associação promoção florestal)

### ■ Shinmeien

(hospedaria, instalações balneares)  
(centro de treinamento)  
Sabae-shi Shinmei-cho 2 – 8 - 4  
Tel (0778) 52-5165

### ■ Intercâmbio Center Esporte

(Campo de atletismo, centro de treinamento)  
Sabae-shi Miyamaecho 2 – 9 - 1  
Tel (0778) 53-0369



# Divertimentos

## ■Parque

Parque Nishiyama  
Sabae-shi Sakura-cho 3-7-20  
Tel (0778) 51-1001

## ■Cinema

Alex Cinema  
Sabae-shi Kawabata-cho 16 - 16 - 1  
Tel (0778) 54-7720

## ■Karaoke

Big Echo  
Sabae-shi Kaminaka-cho 2 - 3 - 51  
Tel (0778) 52-3017

Cote d'Azur

Sabae-shi Kitanochi 11 - 1  
Tel (0778) 53-1888

Manekineko

Sabae-shi Yokoe-cho 2 - 405  
Tel (0778) 54-0202

Hit Parade (JOY LAND Interior da filial Sabae)

Sabae-shi Miyamae 1 - 6  
Tel (0778) 53-1900

## ■Casa de Boliche

AL Praza bowl  
Sabae-shi Kawabata-cho 1 - 16 - 1  
Tel (0778) 54-0089

## ■Batting center (bate-volta)

Rio Nishiyama  
Sabae-shi Torii-cho 5 - 1 - 2  
Tel (0778) 62-2480

## ■Mangá Café

Aprecio  
Sabae-shi Yanagui-cho 4 - 10 - 19  
Tel (0778) 52-9156



# Compras

## ■ Grande Centro Comercial

AL PLAZA Sabae  
Sabae-shi Koubata-cho 16 – 16 - 1  
Tel (0778) 54-8181

Wai Plaza Filial Sabae  
Sabae-shi Ariada-cho 3 - 1 - 1  
Tel (0778) 54-8280

Wai Plaza Filial Higashi Sabae  
Sabae-shi Shinyokoe 1 - 801  
Tel (0778) 52-6211

## ■ Hankoya (casa de carimbo)

Sankoudou Inbou  
Sabae-shi Sakura-cho 2 – 6 - 13  
Tel (0778) 51-2078

Kobayashi Daishindou  
Sabae-shi Mizuochi 2 – 28 – 29  
Tel (0778) 51-0628

## ■ Loja Asiática (Produtos Alimentício Étnica)

Shapla  
Sabae-shi Hinode-cho 2 - 1  
Tel (0778) 53-1977

## ■ Michi no Eki Parque Nishiyama

(Parada Beira da Estrada)  
Sabae-shi Sakura-cho 3 – 950  
Tel (0778) 51-8181

## ■ Drugstores (farmácias)

Guenki Filial Sabae Nishi  
Sabae-shi Koguromachi 3 - 1 - 26  
Tel (0778) 54-7320

Guenki Filial Higashi Sabae  
Sabae-shi Shimokoubata-cho 15 -1 -1  
Tel (0778) 53-2020

Guenki Filial Sabae Kitano  
Sabae-shi Kitano-cho 11 aza 23

Guenki Filial Tatimachi  
Sabae-shi Sugumoto-cho 21 aza 11 -1

Kusuri no AOKI Filial Kitano  
Sabae-shi Kitano-cho 1 – 1- 33  
Tel (0778) 54-3400

Kusuri no AOKI Filial Shinmei  
Sabae-shi Tadasu-cho Dai 30 - 5 - 2  
Tel (0778) 52-9511

Kusuri no AOKI Filial Koguro  
Sabae-shi Koguromachi 1 - 6 - 15  
Tel (0778) 42-6227

Kusuri no AOKI Filial Higashi Sabae  
Sabae-shi Goromaru-cho 74  
Tel (0778) 43-6031

V • drug Filial Sabae Kita  
Sabae-shi Tadasu-cho 44 – 31 – 9  
Tel (0778) 43-6172



# Aprender

## ■ Judô

Saburoku Budôkan  
Sabae-shi Sanroku-cho 2 – 2 - 40  
Tel (0778) 52-8919

## ■ Kyudo (tiro com arco)

Sabae Kyudojo (Campo de tiro ao arco)  
Sabae-shi Suguimoto-cho 619  
Tel (0778) 52-4524

## ■ Aikido

Intercâmbio Center Esporte  
Sabae-shi Miyamaecho 2 – 9 - 1  
Tel (0778) 53-0369

## ■ Naginata

Intercâmbio Center Esporte  
Sabae-shi Miyamaecho 2 – 9 - 1  
Tel (0778) 53-0369

## ■ Aula de Japonês

Associação Internacional de Sabae (SIA) (Vide página 29)  
Sabae-shi chousenji-cho 1 – 9 - 20  
Centro de atividades cidadãos de Sabae  
Tel (0778) 54-0059



# O que é Associação Internacional de Sabae ?

## 3 2 . Associação Internacional de Sabae

Data de Fundação:	27 de Fevereiro de 1993
Número de Associados:	individual: 75 pessoas – família:10 famílias – estudante: 2 pessoas - Associados Beneméritos 24 entidades (Março 2017)
Endereço:	Sabae-shi Chousenji 1 - 9 - 20 Centro de atividades cidadãos de Sabae TEL (0778) 54-0059, FAX (0778) 52-9090 E-mail : sia@sabae-npo.org HP : <a href="http://www.sabae-npo.org/sia/">http://www.sabae-npo.org/sia/</a>
Fechado:	Segunda-feira (caso de feriado terá expediente e será compensado no dia seguinte) fecha-se também no final de ano e ano novo.

A associação, visa promover o intercâmbio cultural, esportivo, educacional e o comércio com a população de Sabae e as pessoas do mundo. Também visa desenvolver o urbanismo e recursos humanos para que possamos corresponder a comunidade internacional através de conhecimento e compreensão mútua internacional em prol da paz internacional.

Essa associação é operada com subsídio Municipal da cidade de Sabae e com a taxa de adesão dos membros. Os planos e o orçamento dos projetos dos empreendimentos é decidido por um membro efetivo do Conselho Administrativo eleito pelos associados voluntários.

Os membros associados auxiliam na realização dos eventos com o objetivo de elevar o espírito e apoiar as necessidades do dia a dia dos estrangeiros residentes em Sabae e das cidades vizinhas.

### ■Projeto de confraternização (Projeto intercambial)

- ◆Excursão para vivenciar e experimentar a cultura japonesa
- ◆Festa de confraternização de intercâmbio
- ◆Aula de culinária internacional
- ◆Aula de culinária japonesa

### ■Projeto aprendizagem mútua (Projeto relacionados ao estudo das linguas)

- ◆Curso de língua japonesa
- ◆Apresentação de discurso em japonês e convivência cultural japonesa
- ◆Curso de treinamento para os voluntários do ensino de língua japonesa

### ■Projeto apoio mútuo (Projeto de suporte para o dia a dia dos residentes estrangeiros)

- ◆Consulta gratuita para estrangeiros ※melhores informações vide página 14
- ◆Projeto sobre medidas de prevenção em caso de desastres naturais para estrangeiros





# Anotações



